Currently, I have viewers from 147 countries. This is great! But many additional people would like to watch my videos but do not understand enough English to follow the rather complex stuff.

And from time to time, I even had requests for making my videos in another language, or at least, add subtitles in other languages.

So, I decided to start this experiment: But, to achieve this, I need your help! I am searching for a programmer to program a small tool, and a few guys who want to support me by creating subtitles in their native languages.

YouTube has a functionality where the community can translate the description of videos and create subtitles. This is a great feature. But, of course, it is a lot of work to add such comments or subtitles.

If you go into the “more” tab below a video, you find “translations”. There, you can add either title and description, or subtitles in your language. Just chose the language and then, upload your file with the translated text and the respective times when the subtitles have to appear. Then, you can watch the video and adjust the times if necessary. At the end, you can submit it, either to the community, or to me for approval. This is not too complicated. But, where does the file for the uploading come from?

To support you as much as possible, I have the following proposal: As you know, I use a script for most of my videos. The only exceptions are Mailbags and semi-live videos. If you are willing to help, I will send you the respective script file and you can translate it to your language. Maybe it is even worthwhile to start with Google translate. I know, this is a big work, and this cannot be done by me, because I do not speak your language. But it adds a lot of value for other people in your country, or even around the world.

To support this process, I wrote an Excel macro which reads your translated text file, divides it into small junks, inserts all the needed times, and creates a subtitles file which can be uploaded YouTube. Of course, the times are not always completely right, because I just divide the length of the whole video by the number of subtitles. But I tested it, and it was not too bad for a start. And you still have the chance to adjust it as shown before.

We all know, that Excel macros are not ideal to format text. So, I search also a programmer which uses the ideas in the Excel macro and writes a decent program. It should be able to ask for the number of letters per subtitle, the file name of the source and destination file, the length of the video and then, read your translated file and outputs an SBV file which can be uploaded to YouTube. The program should be easy to use. I do not care about the language it is written in.

And what do you get for all this work? Of course, I cannot pay you. But I thought, I would create a page for each one of you on my blog with a picture, a text, and the episodes you translated. Of course, only, if you want to disclose your identity. And maybe, it is a way to give a something back to the community. BTW, this was my primary reason to start this channel…

If you are interested to try it out, please drop me a message here on YouTube, on Twitter, or Facebook. And tell me, with which episode you would like to start and in which language you would like to translate.

Here is the list of the most successful episodes. Maybe it would be a good idea if we start with these.

I hope, I will get a response from a few of you and we can start our experiment. Thank you very much!